

..... [p1]

Mijn weerde en dierbare vriend,

Danke u van herten voor uwen goeden en zoo vriendelijken brief, nog nooit en is mij uw schrijven zoo welkom geweest als van den avond, 29 Mei, avond mijner terugkomste uit vlaamsch Vrankrijk, waar ik twee volle dagen verbleven hebbe. Ik was er naartoe gereisd met het opzet om in dat mij onbekend land de grondsteenen te leggen van een bladtje, dat ik geheeten hebbe ons oud vlaemsch en dat zou, kan alles meêslaan, de Loquela zijn van de *[fransch]* vlamingen. Ik heb twee mannen gevonden,¹ geboren Bellenaers, echte wel geleerde *[fransch]* vlamingen, die het werk met raad en daad gaan ondersteunen. Te woont een jonge drukker, die waarschijnlijk zal de uitgever zijn. Beyaert zal 't drukken, en in eenen pak naar Belle zenden en van daar gaat het pogen rondom bane te breken. Belle woont een jonge drukker, die waarschijnlijk zal de uitgever zijn. Beyaert zal 't drukken, en in eenen pak naar Belle zenden en van daar gaat het pogen rondom bane te breken.

..... [p2]

't Is of het zal 't eerste vlaamsch bladtje zijn sedert God weet hoe veel jaren dat in Vrankrijk in de tale der *[fransch]* vlamingen verschijnt. Het bladtje en zal van niet anders handelen als van 't *[fransch vlaamsche]* volk, voor zoo vele het door zijn tale waarneembaar of besefbaar is. Tot nu toe was de *[fransch vlaamsche]* beweginge onder de geleerden gebleven en daar was weer gehandeld geweest in het fransch. Geen woord fransch en zal mijn bladtje besmetten. De vrienden die 'k gesproken hebbe voorspellen mij goeden uitval. Den eersten N° zal ik u zenden eer hij openbaar wordt en zal hem zoo zien in te richten dat gij oordeelen moget wat ik in den zin hebbe. Bidde om uwen raad, uw oordeel, uwe hulpe. Wilt gij spreken tot dat eenvoudig oud krachtig *[vlaamsch]* volk, gij hebt de keure de weg staat u open. Zelfs, ware 't dat u de tijd ontbrake spreken zal mijn Johan Winkler, daar, in Vrankrijk, tusschen de leemen wanden

..... [p3]

der fransche Vlamingen, want ik heb uw dialecticon, en daarvan zal ik bij kleene teugskes hun opdienen. 't gene de *[fransch]* vlamingen betreft wat zijn me die kerels anti hollandsch, anti nieuw belgische boekenvlaamsch, wat zijn ze vlaamsch in een woord. Wil ik mijn bladtjen overal doen buiten steken² ik en moet maar aa schrijven! Daar en ontbrak aan het geluk mijner kleene reize maar een dingen! Gij en waart daar niet! Wat en zoudt Gij niet

.....

1 Waarschijnlijk Eugène Cortyl en Ignace de Coussemaker.

2 doen weigeren, niet aanvaarden

genoten hebben of beter wat en zouden wij niet genoten hebben waart gij daar geweest! 't zijn echte Friesen, en zegge niet van oorsprong, daar over zult gij oordeelen, maar van taaie en welberaden weêrspanningheid. Een vreemde, die in de kerke te Vleteren met de schale voor den armen, (voor de sjchamel mensjchen) omgaat heeft beginnen Merci! zeggen in stee van God zal 't je loon! en hij is blijven steken; 't en heeft niet gelukt, 't volk en wilde niet,

..... [p4]

't volk en gaf niet meer.

Ik verblijde mij dat gij mijn drie opgevischte koeken wilt aanveerden, en dat ze u onopgeten toegekomen zijn. Houdt ze an 't je b'lieft te mijnder indachtigheid, en God vorder je der mei! De onderrooide woorden zijn [*fransch vlaamsch*] en hebbe ik vandage nog gehoord.

Mijn vrouwenspiegelzaad en doet geen beter kunsten als de uwe, gelukkig dat ik het moederplantje, het oorspronkelijke, met eerde en al heb uitgedolven; 't moertje is dood maar de zaadtjes die 'k hem niet genomen en hebbe en die 't zelve rond zijnen voet gezaaid heeft staan feerdig³ en groene tot⁴ M^r Verriestens. Dank u voor 't gene gij schrijft over [*Loquela*] en voor uwe zeer kostelijke bijdrage daartoe. Alderbest gekomen!⁵

Ik moet staken om in 't korte her te beginnen en nog dit en dat op uwe brieven te antwoorden. Ik ben ve[r]laan⁶ lijk de panne te vastenavond.⁷ Ik heb uwe hulpe en uw bezoek beloofd aan de vlaamsche Franschen.

Zullen wij 't leven om te geen wij hopen van dien kant te bewerken en te zien⁸ ja mijn beste, God geve 't!

U en Uwen zeer toegenegen

Guido Gezelle.

.....

3 feerdig is een nevenvorm van veerdig, verdig, vaardig, in de betekenis: in behoorlijke staat, goed, mooi. (WNT)

4 "Tot" wordt gebruikt even als te om eene tegenwoordigheid in eene plaats aan te duiden, bv. "hij woont tot of te Brugge. Tot 't mijnent, of te mijnent". (Idioticon, De Bo)

5 van ganser harte welgekomen, zeer nuttig en welkom.

6 verladen = met veel bezigheden overladen, drukbezet zijn.

7 Uitermate bezig, zoals de pan waarin men met Vastenavond koeken bakt.

8 Zullen wij nog lang genoeg leven, om hetgeen wij van die kant (Frans-Vlaanderen) leren, te kunnen bewerken en (het resultaat) te kunnen zien?

..... [*p1]

p.s. Bierdrinkers⁹ en plaatsnamen [*zeer*] dankbaar [*ontvangen*] !

.....

9 J. Winkler, Bier en bierdrinkers in Friesland. In: De Friesche Volksalmanak: (1884). Deze almanak was een jaarboekje dat uitgegeven werd van 1833 tot 1866 en van 1884 tot 1899. J. Winkler was er redacteur van 1897 tot 1899. De overdruk is nog aanwezig in de handbibliotheek van Guido Gezelle (Guido Gezellearchief, Openbare Bibliotheek Brugge, nr. GGB 1056).

Briefbeschrijving

Verzender	Gezelle, Guido
Ontvanger	[Winkler, Johan]
Verzendingsdatum	[29/05/1884]
Verzendingsplaats	Kortrijk (Kortrijk)
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; adressaat en plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; verwijzing naar schenking van Bier en bierdrinkers in Friesland zie GGB 1056.
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; adressaat en plaats gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; verwijzing naar schenking van Bier en bierdrinkers in Friesland zie GGB 1056.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en Johan Winkler. Deel 2: Brieven (1884-1899) / door Dries Gevaert. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1983-1984), p.201-202

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 209 mm x 136 mm papier, wit, rechthoekig geruit papiersoort: 4 zijden beschreven; zijde 4 horizontaal en verticaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op zijde 1: stempel: afbeelding, Guido Gezelle Museum
Toevoegingen	op zijde 1 onder de aanhef: Mei 84 ? (potlood, onbekende hand)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge

Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	8843
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.17097

Inhoud

Incipit	Danke u van herten voor uwen
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[29/05/1884], Kortrijk, Guido Gezelle aan [Johan Winkler]
Editeur	Rik Van Gorp
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
